

اداره خزانہ و مطبعہ سی

استانبولده باب عالی جاده۔

مستند قره بات کتبخانه سی.

درجہ اعلیٰ اور اعلیٰ

اول نماز.

نسخه سی و غروشه

بہل اشترا

(یوسته اجرتیله برابر)

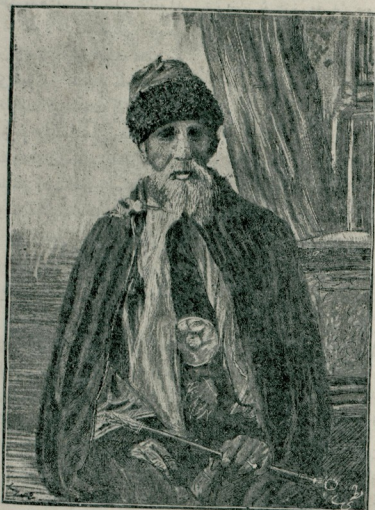
سنہ لکی ۵۰ غروش

« آلتی آیلغی ۳۰ »

نسخه سی و غروشه

سید علی غفر

يَخْشَىٰ نَبِيَّكَ لَا يَشْرِي الْوُفَىٰ وَلَا يَدْرِي هَفِيتَ لَكَ غَيْرُهُ



عبدالله جناده [ترجمہ حالی ۵۹ نجی نمبر]

هضی کوچ بالیق بیکدن حاصل اولان راحتسزلیکی
ازاله ایچون لیوانه ایچمک لازمدیر .

قبرلرده، ایلک بهاره مخصوص، بر طراوت ولطافت
مشهود ایدی. بیکرجه چیچکلر خفیف خفیف اسن
روزکارک تأثیرله غوج ایدیور؛ لطیف لطیف
رایخلر نشر ایلوردی. دکرک طوبایلوب
طوبایلوبده کناره آتدییی طالعارک تماشا.
سیده روحه باشقه بر صفا و پر یسوردی.
بر مدحک اولسون شوبله بر منظره به طاهره
کندی می اونوتدیم ایچون یک منون ایدم.

شمن دوفر دن اسدی کم زمان موقفده،
صبری نوکش بر بی چاره نک انظار جستویانه.
سنة هدف اولدییی کوردم! بو... اوت بو،
صاری صاجلی، ماوی کوزلو، صولفون رنگلی
بر فرانسز قیزی ایدی.
یان یانه کلدیکمز زمان قلبنده بر مسرت،
وجهنده بر شاست، نیمده بوزمده بر محزونیت،
لسانده بر رکاکت حکمفرما اولیوردی. ذاتا
هر وقت بویله ایدی!



پسقل دمیر یولی (تعریفی ۹۹ نیمه نسخه ده)

آکسی

صوک بوسه [۹]

۱

بر هفته دن بری کال اشتیاقه بکله دیکم تعطیل کونی
حلول اسدی؛ کندیجه چکی دوزن وردکدن صوکره بر
مسرت عطفیه ایله مستکدن طیشاری فیrlادم. هیچ بر
طرفه باقیوردم. وقت قازانق ایچون — المدن کله —
محل مقصوده اوجوب کیده حکم! همان بر بیت آلهرق
شمن دوفره بیندم.

قلم دریای مسرت ایچنده بوزویوردی. صباغده
زمره کی سحرا، صوله ایسه کونشک شمع ذریعی
آلنده بارلایان او عطفی دریا کورونیوردی.

[۵] ویتور هوغونک «ایلك بوسه» عنوانی اثرینه قطعه در.

موقفدن بکرمی آدیم ایلری کیندی کمز زمان
آرتق قول قوله کله شک. قیرلر، سحرالر بزه عرض اندام
ایدیور، یشیل چنلرده آياقلمزی اوقشوردی! اثر
[قیزکاسی] ده کویا بونلره تشکر ایدر کی اکیلوب یابانی
چیچکلردن قویار بر، بکاده قوقلاتیردی. غشی اولوردم؛
کندی می باشقه برعلده بولنیور صایردم! بر آراتق الارمن
بری برینه تماش ایدم ک آلدی؛ امان یارب!... ایکیزدهده
بررعه!... نه اولدق؟ سيلم!
— نه اولدک؟ دیدی؛ — یاسن؟... سکا نه
اولدی؟ دیدم.

بو صیره ده ایکی قطره کوز یاشی قیزک یاناقلمنه
طوغرو اغیر اغیر ایخکه باشلادی. زواللی قیز، لسانا
آکلا نه مادیفی سوزلری کوز یاشیله آکلا ندی؛ نه غریب
شی! بندنه اغلا یوردم، فقط او اغلامه ده کی لذتی —
نه یالان سوله ییم — هیچ برشیده بوله م!... جیتدن مندی لی
چیقاردم، یره دوشک اوزره بولنان او کوزل قطره لر ی

سېلدم، مندیله ده تا قلیکاهه قویدم. بن بو ایشلری
کورورکن اوده کولیسوردی! لکن رنکی کیندیکه
صولقده ایدی که بوده مضطرب اولدیفنی آکلاتیوردی.
بیه او آتده، سایه سنه انجا ایش بولندیفمز آغاجک تا
تیه سنه وحشی برقوش قونوق آچی آچی فریاده باشلادی.
هرایکیزده بری بریمزه باقدق؛ لکن هیچ بریمزه بوفریادن
حسن ایستدیمز دهشتی سوله یه مدهک. صانکه بو طاطلی
کونمزک برده آجیبی اوله جفنی تبشیر ایدیسوردی!
خوش!... ذاتا بن او آچی. همه زهردن ده آچی
اولان کونک کله جکنی تیلورمی ایدم؟ مع مافیه کله جک
ایچون حال حاضرده کی مسعودنی فدایه کولم راضی
اوله ماز. اوله بر مسعودیتک غبطه یه شایان ایدی: او
کلدن بحث ایده جک اولسه بن ببلدن دم اورور. آنک
مرحمته سزا اولان احوالی تصور ایدردم. حاصلی،
عجبتن صاف ویاک بر محبت ایدی.

۳

کونش غروب ایدیسوردی. المه صوغوق برشی
دکدیکنی حسن ایتم. آتک الی ایدی. دیدم که:

— بونه در؟

— برشی دکل... او شودمده.

— یاچهره ک؟ کول کی!.. بوقسه یه مضطربمی سک؟
هایدی کیدلم.

قالقدق آغیر آغیر بولمه دوام ایستک. موقسه
کلدیکمز زمان اولده سی ده بزی کوره ک یانزه کلدی.
هم کیدیور، همده شو بولده قونوشیوردق:

والده سی — قیزمک کیفنلکی زیاده لشدی.

بن — اوت، مادام! اضطرابی کورونیور.

— سن ده قیدسز طاورانیورسک! آجیورمی سک؟

— آه، مادام، بیلسه کرا! اوچان قوشدن چاره

آیورم!

— بک اعلی. اوله درده ایکی هفته در نه به کله دک؟

— مادام! سؤالکردن محبتک بک باغی تلقی اولدیفنی

آکلاتیورم. مدت عمر کرده اصلا محبت لذتی طامامشکر

دیه جکم کلیر! انصاف ایدر! بنم آندن آشاغی قالیر
یرمی وار؟ صانکه الیرمیورمش کبی ایکیده برده
ستارکوده دوچار اولیورم!

کندیمی ضبط ایدمه دم؛ بلاختیار آغلانغه باشلادم.
آتر جینندن مندیلقی چقاروب خفیفجه کولمیه رک کوز.
لرمی سیدلی. «بوکوز یاشلری بری بریمزه یادکار اوله»
جقدر دیدم.

مادام بوزمه باقراق دیدی که:

— نه او؟ آغلانورسکده... صاف چوجوق [!]

بن سنک نه عیارده اولدیفنی تیلورمی؟ سوزلرمی کر چکمی
ظن ایستک؟

— آه، مادام! سوزکر ایسترلطغه اولسون، ایستر
کر چک، شوراسنی ای بیلکرکه مجروح قلبه هرشی تأثیر
ایدر!

بو صیرمه مسافر اوله جنم خانه یه یاقلاشمشدق.
ایکسینه تشیع ایدهرک دیدم که:

— عزیزم مادام! سوزکرک لطفه اولدیفنی بیلورم.

حقمه کی حسن توجه کرک باقی اولدیفنده امین. یاسن.

سوکلی آتر! سنده جناب حقه امانت ایدیسورم. یازین

ایرکندن کلیرم، آقشامه قدر او طه کده وقت کچیررز.

۴

جمعه کونی علی السحر او یاندم. نه غریب اوقو!..

دها طوغروسی. نه تحف او یانش!.. کچه صباحه قدر

کوزلریم بر دقغه بیله اوقو کیرمده!

اللهم! قلبم نه قدرده ضیقلیور! علی الخصوص

وجودم نه قدرده قیزغین! یا، بو آلام واضطراب آره سنده

درین بر ایلکاتی به بکر بر صدائک ایکیده برده قولاغمه

عکس ایتمه سی — نه دیبیم؟ — بنی هیجان ایچنده بر اقور

ایدی!.. اوف! بیلمه یورم. کوزلرم او طه ده کی اشیایه

منعطف اولنجه؟ نیچون هر بری برر فلاکت صورتمده

روغا اولیوردی؟ نه دن بر کچه ظرفنده بو قدر تبدلات

وقوع بولم؟... کندی کندی دیدم که:

[*] بنی دایما بواسطه چاغیر ایدی.

اوزاندى. بنده اولطف، فقط بوزكى اولان الجكرى
اولا او بوب بعده آووجلرم اينجده ايصفه چاليشدم.
بر آردلى آت كوزلرى اچىرق بر ايكي لاقيردى
سويله مك ايستى؛ فقط خرتلبدن باشقه بر شى
آكلایه مادی. كوزلى قاباندى. صولوق اولان زىكى بوس
بون صولدى؛ آرتق لطافت جىمايه يرنه لطافت
روحانیه قلم اوليوردى. آت الی صیغفه باشلادی.
اودرجه شدتلى صیغدى كه آجيسندن آز قالدی باغيره.
چقدم؛ لکن بو حال بر دقيقه بيله دوام ایتهدى. زوالی
آت الی بر اویوردى.

بوصیره ده، ايكنجی زیارتی [وزیرت] سنی افا اتمك
اوزره دوقور كلشدى. خستنی معاینه ایتدی، جدی
بر طور طاقه برق:

— زوالیده حیاتدن اثر قلامش. شمديكى حالده
استراحت روحی اینجون پاپاس جلب اتمك لازم؛ دیدی.

— خانه —

ایرتمی سنه نه او کونده — یلم فصل بر قوتك
تأثیریه — او طرفه كتمكه قالدیشدم. شمن دوقور ییتدم؛
فقط نه او جنلرده اسكى لذتی، نه ده او چيكلرده اسكى
رايخنی بوله بیلدم. موقفده پهوده بره او بری چهره یی
آزدم طوردم؛ امان یارب؛ حالا ایتانه جف کلیور؛ حالا
ظن ایدیورم كه آت اورالرده — بر آلتشده دكل، بر
پوزنده طولاشیور... فقط، ابواه كه بونلر هپ خیالندن
عبارت؛ حقیقت حالده ایسه آت آرتق تراب اولمش
بر وجود حکمت كچمشدی؛ محمد اکرم

هوا طبیب

ورمك نیاربشده (قره نوزت) استعمالی

آمریقا طباسندن (جولیوس صومر بروت) نامنده
بر طبیب حاذق، طقوز سنه مدت اجر الله دیکي نجار سنك
نتیجیسی اولدرق ورمك (قره نوزت) استعمالیله شفا پذیر
اولماسی قابل اوله بیه جگنی بیان ایتمشدر.

— بورش دكل، اوبقو سرستلكی؛ بنده نه بدالایم؛
ملكه [آت] كیده جك وقت یاقلاشه باشلادی؛ حاضر
شوراده اوتوردرده دكره قارشى برسیغاره ایچرم. اولانجه
صیقتیلر مندفع اولور كیدر.

بولسندیم اوطه دكره ناظر در؛ آرده بش آلتی
خانه وارد. بخرمك اوكنه اوتوردم. صواقده عمله دن
باشقه كیمه كچمیوردی. بر آز صوكره، قارشیزده كی
اجزای، دكاتی آجدی كه یاز كونلری ساعت اونده.
قیشین بر چقمده آجاردی.

بردن بره كوزمه آت ك خدمتكارى كوردی؛
النده بوصله كی برده كاغد واردی. اول امرده كاغدی
بكا كتیر بیور ظن ایتده سه ده اجزا خانه به كیرمه سیه
ذهاب یاكلش چقمدی.

اوشاق النده ایكى شیشه، برده طوبارلاق قوطو
اولدینی حالده چقیوردی.

— زان؛ او النده كیلر نه؟ دیدم.

— (شاشیرمق) شى... آه اقدم؛ سز اوپاندكر
ها! آياغكری اوپیم، مادموازل آت سزى چاغری بیوردی،
كلكر!

— نه وار؟

زان بوسواله قارشى تردد اظهار ایدمك؛
— مادموازل آت ایدم سز بر حالده در؛ بوعلاجلرده
كندینكدر. دیدی.

بوسوز اوزرنه صانكه اوطه وندى، دوندی ده باشه
یسقیدی؛ بحله ایله كیندم، قابیدن چیقاركن خدمتی
قیزی اوپاندروب؛ بنی صورادرلر سه بر ایشی وارمش
كیندی. ديه جكك، ديه تیه ایتدم.

۵

بر صولوقده كندیمی آت ك اونده بولدم. اوطه دن
ایچری كیردیمك زمان بدی، والده سده قیزك یاشنه
قوشورق:

— آت؛ قیزجغزم؛ قالق... كلش. دیدی.

نی چاره آت، كوزلری آجدی؛ تبسم ایدمك الی